



## PRIMER EJERCICIO

1. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Paco el herrero, no aspiraba a que su hijo progresaría.
- b) Paco, el herrero, no aspiraba a que su hijo progresase.
- c) Paco, el herrero, no aspiraba a que su hijo progrese.
- d) Paco el herrero, no aspiraba a que su hijo hubiera progresado.

2. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Hacía unos meses que habían hecho a don Ramón el alcalde.
- b) Hacía unos meses que habían hecho a don Ramón un alcalde.
- c) Hacía unos meses que habían hecho don Ramón alcalde.
- d) Hacía unos meses que habían hecho a don Ramón alcalde.

3. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) El hombre el cual vino te dejó esta carta.
- b) El hombre que vino te dejó esta carta.
- c) El hombre el cual vino, te dejó esta carta.
- d) El hombre quien vino, te dejó esta carta.

4. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Los oriundos de Huelva se denominan onuvenses.
- b) Los oriundos de Huelva se denominan onubenses.
- c) Los oriundos de Huelva se denominan honuvenses.
- d) Los oriundos de Huelva se denominan honubenses.

5. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Pedro muy nervioso no hacía más que moverse de un lado para otro.
- b) Pedro muy nervioso, no hacía más que moverse de un lado para otro.
- c) Pedro, muy nervioso, no hacía más que moverse de un lado para otro.
- d) Pedro muy nervioso, no hacía más de que moverse de un lado para otro.

6. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Supuestamente que está en la casa.
- b) Supuestamente está en la casa.
- c) Supuestamente esté en la casa.
- d) Supuestamente que esté en la casa.



7. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Se construirá un gasoducto que deberá atravesar la conflictiva región del Cáucaso.
- b) Se construirá un gasoducto que deberá de atravesar la conflictiva región del Cáucaso.
- c) Se construirá un gasoducto que deberá atravesar la conflictuada región del Cáucaso.
- d) Se construirá un gasoducto que deberá de atravesar la conflictual región del Cáucaso.

8. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) El senador pidió el comparecimiento de otros testigos.
- b) El senador pidió la comparecencia de otros testigos.
- c) El senador pidió comparecer de otros testigos.
- d) El senador pidió comparecer otros testigos.

9. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) La situación había llegado a tal punto que ya no era posible ocultar.
- b) La situación había llegado a tal punto que ya no era posible ocultarla.
- c) La situación había llegado a tal punto, de que ya no era posible ocultarla.
- d) La situación había llegado a tal punto de que ya no era posible ocultar.

10. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Tiene una biblioteca de más de cinco mil volúmenes y aun se queja de tener pocos libros.
- b) Tiene una biblioteca de más de cinco mil volúmenes y aunque se queja de tener pocos libros.
- c) Tiene una biblioteca de más de cinco mil volúmenes y aún se queja de tener pocos libros.
- d) Tiene una biblioteca de más de cinco mil volúmenes, aunque se queja de tener pocos libros.

11. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Tenía un hijo enfermo a que había que cuidarle mucho.
- b) Tenía un hijo enfermo al que había que cuidar mucho.
- c) Tenía un hijo enfermo a que había que cuidarlo mucho.
- d) Tenía un hijo enfermo a que había que cuidar mucho.



12. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Las conductas delictivas relacionadas con el tráfico de sustancias estupefacientes podrán ser punibles de acuerdo con el derecho internacional.
- b) Las conductas delictivas relacionadas con el tráfico de sustancias estupefacientes podrán ser punibles bajo el derecho internacional.
- c) Las conductas delictivas relacionadas con el tráfico de sustancias estupefacientes podrán ser punibles bajo al derecho internacional.
- d) Las conductas delictivas relacionadas con el tráfico de sustancias estupefacientes podrán ser punibles de acuerdo al derecho internacional.

13. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) No me rebajaré a una sola discusión con él, nisiquiera a una conversación banal.
- b) No me rebajaré a una sola discusión con él, ni siquiera a una conversación vanal.
- c) No me rebajaré a una sola discusión con él, ni siquiera a una conversación banal.
- d) No me rebajaré a una sola discusión con él, nisiquiera a una conversación vanal.

14. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Deseaba que me habría dicho la verdad.
- b) Deseaba que me hubiera dicho la verdad.
- c) Deseaba que me diría la verdad.
- d) Deseaba de que me hubiera dicho la verdad.

15. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Resulta que los vecinos sólo se instalan aquí provisionalmente.
- b) Resulta de que los vecinos sólo se instalan aquí provisionalmente.
- c) Los vecinos resultan instalarse aquí sólo provisionalmente.
- d) Los vecinos resultan de instalarse aquí sólo provisionalmente.

16. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Yo siempre quiero que mantuviese viva la memoria de lo que pasó.
- b) Yo siempre quiero que mantendría viva la memoria de lo que pasó.
- c) Yo siempre he querido que mantendría viva la memoria de lo que pasó.
- d) Yo siempre he querido que mantuviese viva la memoria de lo que pasó.



17. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Tú siempre confiaste de que habríamos estado a tu lado.
- b) Tú siempre confiaste en que estaríamos a tu lado.
- c) Tú siempre confiaste que estaríamos a tu lado.
- d) Tú siempre confiaste de que estaríamos a tu lado.

18. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Insistió en que nos quedáramos.
- b) Insistió de que nos quedáramos.
- c) Insistió que nos quedaríamos.
- d) Insistió que nos quedáramos.

19. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Todo depende de que tengamos suerte.
- b) Todo depende que tengamos suerte.
- c) Todo depende que tendremos suerte.
- d) Todo depende de que tendremos suerte.

20. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Algunos de nosotros conoce el informe.
- b) Algunos de nosotros conocemos el informe.
- c) Algunos de nosotros conocéis el informe.
- d) Algunos de vosotros conocemos el informe.

21. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Me recordó que era su cumpleaños, pero no me lo dijo.
- b) Recordó que era su cumpleaños, pero no me lo dijo.
- c) Recordó de que era su cumpleaños, pero no me lo dijo.
- d) Me recordó de que era su cumpleaños, pero no me lo dijo.

22. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Me quedaré hasta muy tarde cuando seguramente lo lamentaré.
- b) Me quedaré hasta muy tarde aún cuando seguramente lo lamentaré.
- c) Quedaré hasta muy tarde aún cuando seguramente lo lamentaré.
- d) Me quedaré hasta muy tarde aun cuando seguramente lo lamentaré.

23. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Espero que mi hermano viniera ayer.
- b) Espero que mi hermano vino ayer.
- c) Espero que mi hermano ha venido ayer.
- d) Espero que mi hermano vendría ayer.



24. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) En vez de que nos quedáramos allí, salimos corriendo.
- b) En vez de quedarnos allí, salimos corriendo.
- c) En vez que nos quedáramos allí, salimos corriendo.
- d) En vez que nos quedáramos allí, salíamos corriendo.

25. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Por más dinero que ganaré el próximo año, no cambiaré de coche.
- b) Por más dinero que gane el próximo año, no cambiaré de coche.
- c) Por más dinero que ganaré el próximo año, no cambiaría de coche.
- d) Por más dinero que ganaría el próximo año, no cambiaría de coche.

26. ¿Cuál de estas resoluciones **no** procede de un tribunal?

- a) decreto-ley
- b) providencia
- c) auto
- d) sentencia

27. ¿Cuál de estos términos **no** pertenece al ámbito penal?

- a) delito
- b) querrela
- c) fiscalía
- d) demanda

28. ¿Cuál de estas instituciones **no** pertenece a la Unión Europea?

- a) Consejo Europeo
- b) Comisión Europea
- c) Consejo de Europa
- d) Comité de las Regiones

29. La persona que interpone un recurso se denomina:

- a) recurrente
- b) recurrido
- c) suplicante
- d) agente



30. ¿Cuál es la expresión correcta en la organización judicial española?

- a) Sala de lo Penal
- b) Sala de Cuestiones Penales
- c) Sala de Materias Criminales
- d) Sala de Delitos y Faltas

31. La Ley que regula actualmente el desarrollo de los procedimientos civiles en España se denomina:

- a) Ley de Procedimiento Civil
- b) Ley de Enjuiciamiento Civil
- c) Ley de Casos Civiles
- d) Ley de los Tribunales Civiles

32. ¿Cuál de estas expresiones es **incorrecta**?

- a) presentar un recurso
- b) izar un recurso
- c) interponer un recurso
- d) elevar un recurso

33. La persona que presenta físicamente el escrito de demanda en el Registro es:

- a) el fiscal
- b) el procurador
- c) el secretario judicial
- d) el juez de paz

34. Un dictamen pericial es:

- a) un catálogo de opciones
- b) una advertencia de futuros problemas
- c) una recomendación de actuación
- d) una opinión profesional

35. ¿Qué significa el término “órgano jurisdiccional”?

- a) un juzgado o tribunal
- b) un organismo policial
- c) un tribunal de arbitraje
- d) un órgano administrativo



36. La resolución de un tribunal de arbitraje en España se denomina:

- a) sentencia
- b) opinión
- c) auto
- d) laudo

37. ¿Qué significa el verbo “deponer” en el léxico judicial?

- a) Disponer de un juez
- b) Declarar ante el juez
- c) Volver a nombrar a un juez
- d) Nombrar a varios jueces

38. ¿Cuál de estas expresiones **no** es correcta?

- a) La empresa ha quedado exonerada de sus obligaciones fiscales.
- b) El interesado exoneró el pago de su cuota.
- c) Las empresas del Grupo se exoneran de toda responsabilidad en relación con los servicios prestados a los clientes.
- d) No es posible exonerar a las personas de sus obligaciones.

39. Las siglas IPC se refieren a:

- a) impuesto de patrimonio contable
- b) impuesto de participación de caudales
- c) índice de precios al consumo
- d) índice de participación de costes

40. Una empresa en concurso es:

- a) una empresa que está en situación de quiebra o suspensión de pagos
- b) una empresa que compite para obtener un beneficio
- c) una empresa que concurre a una licitación pública
- d) una empresa que va a ser comprada por los competidores

41. Las siglas IRPF corresponden a:

- a) impuesto sobre la renta de las personas físicas
- b) índice de rendimiento del patrimonio fiscal
- c) incremento del rédito de las participaciones financieras
- d) impuesto de remuneración por primas financieras



42. El término técnico para referirse a las contribuciones que las empresas y los trabajadores realizan a la seguridad Social es:

- a) impuesto
- b) participación
- c) copago
- d) cotización

43. La sucesión intestada es:

- a) el relevo en la Presidencia del Gobierno cuando está vacante el puesto.
- b) la sucesión hereditaria que se produce cuando no existe testamento
- c) la sustitución de un testigo por otro
- d) la moción de censura en la que no se propone un candidato

44. ¿Cuál de estas palabras **no puede** emplearse para referirse a un impuesto?

- a) gravamen
- b) tributo
- c) exacción
- d) incautación

45. El capital social de las sociedades anónimas se divide en:

- a) acciones
- b) dividendos
- c) pilares
- d) beneficios

46. ¿Cómo se denomina un contrato de trabajo que no tiene plazo de duración determinado?

- a) eventual
- b) perpetuo
- c) indefinido
- d) recíproco

47. ¿Cuál de las siguientes normas **no** tiene rango de ley?

- a) decreto legislativo
- b) ley orgánica
- c) ley ordinaria
- d) ordenanza municipal





48. ¿En qué consiste la prueba testifical?

- a) en la declaración de testigos
- b) en la declaración de peritos
- c) en la realización de un test inicial
- d) en la valoración de la idoneidad de un testigo

49. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?

- a) Y para que así conste y surjan los efectos oportunos se expide la presente certificación.
- b) Y para que así conste y surta los efectos oportunos se expide la presente certificación.
- c) Y para que así coste y surta los efectos oportunos se expende la presente certificación.
- d) Y para que así conste y surta las instancias oportunas se expide la presente certificación.

50. ¿Cómo se denominan las personas físicas en su relación con la Administración?

- a) administrado
- b) administrativo
- c) administrador
- d) administrable

51. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Se casará con ella a despecho de su familia.
- b) Se casará con ella a despecho de estar en contra su familia.
- c) Se casará con ella a despecho de que está en contra su familia.
- d) Se casará con ella a despecho de que esté en contra su familia.

52. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) El castillo los amenaza de derrumbarse.
- b) El castillo amenaza de derrumbarse.
- c) El castillo amenaza con derrumbarse.
- d) El castillo los amenaza con que se derrumbará.

53. ¿Cuál de las siguientes frases **es** correcta?:

- a) Es posible que lleguen hoy o mañana.
- b) Es posible que llegaran hoy o mañana.
- c) Es posible que llegarán hoy o mañana.
- d) Es posible que hayan llegado hoy o mañana.



54. ¿Qué es un asiento contable?

- a) cada una de las anotaciones realizadas para registrar las operaciones contables
- b) un resumen de las actividades que se pueden cuantificar
- c) la inscripción de la empresa en el registro mercantil
- d) la designación de un administrativo para llevar a cabo labores contables

55. El derecho de explotación exclusiva durante un tiempo determinado que el Derecho concede al autor de una invención susceptible de aplicación industrial recibe el nombre de:

- a) arrendamiento industrial
- b) patente
- c) contrato de arras
- d) servidumbre



MINISTERIO  
DE ASUNTOS EXTERIORES  
Y DE COOPERACIÓN

**Tribunal Calificador**  
Exámenes de Traductores-Intérpretes Jurados  
(Resolución de 19 de enero de 2015,  
BOE de 27 de enero de 2015)

## Clave de respuestas

1. B
2. D
3. B
4. B
5. C
6. B
7. A
8. B
9. B
10. C
11. B
12. A
13. C
14. B
15. A
16. D
17. B
18. A
19. A
20. B
21. B
22. D
23. A
24. B
25. B
26. A
27. D
28. C
29. A
30. A
31. B
32. B
33. B
34. D
35. A
36. D
37. B
38. B
39. C
40. A
41. A
42. D
43. B
44. D
45. A
46. C
47. D
48. A
49. B
50. A
51. A
52. C
53. A
54. A
55. B